

# VISION

**Vision & Associates**

ATTORNEYS . PATENT & TRADEMARK AGENTS . INVESTMENT & BUSINESS  
CONSULTANTS

# Legal News

August 2018

---

## Contents

Highlights .....	2
Other sectors: .....	12
Finance.....	12
Taxation.....	13
Trade .....	13
Labour.....	14
Health.....	14
Education .....	15
Transport.....	16
Construction - Real Estate .....	17
Real Estate.....	18
Natural Resources - Environment.....	18
Science - Technology .....	19
Information - Communications .....	19
Administration - Judiciary .....	20
Agriculture - Forestry - Fishery.....	20
Enterprise.....	21
Investment .....	22
Miscellaneous.....	22
Contact details.....	23

This **Legal news** is published solely for our clients and other interested persons. It is intended to be used for general information purpose only and should not be relied upon as legal advice or opinion. Professional advice should be sought for any specific situation. Please direct your inquiries to our offices or persons listed at the end of this Legal news.

This **Legal news** is also available online at [www.vision-associates.com](http://www.vision-associates.com)

© Vision & Associates 2018. All rights reserved

## Highlights

### 1. Amendments to several regulations on enterprise registration

*On August 23, 2018, the Government issued Decree No. 108/2018/ND-CP, amending and supplementing a number of articles of Decree No.78/2015/ND-CP on enterprise registration.*

Accordingly, a series of regulations on enterprise registration is amended or supplemented, such as:

- (a) Amendment to the provisions on Authorization for carrying out enterprise registration procedures:
  - (i) Expression indicating the subject of authorisation is changed from the "founder of the enterprise or enterprise" into "the person having the authority to sign a written request for enterprise registration”;
  - (ii) Written authorization for individuals carrying out procedures for enterprise registration does not need to be notarized or authenticated.
- (b) Amendment to the regulations on enterprise registration dossiers for one-member limited liability companies: Removal of the requirement for copies of the Charter or other equivalents of the company owner in the case where the company owner is an organization.
- (c) Amendments and supplements to the provisions on registration of changes in charter capital, changes in proportion of capital contribution.
- (d) Amendment to the regulations on the State management of enterprise registration.
- (e) Supplement to the contents of the guidelines for enterprise registration in case of conversion from a household business.

Enterprises may set up business locations outside the registered addresses of their head offices where they have no branch. Previously, they could only establish them in the provinces or centrally-run cities where their headquarters or branches are located.

Besides:

- Enterprise is not required to affix its stamp in a request for enterprise registration, change in the contents of enterprise registration,

resolutions, decisions, and meeting minutes in the enterprise registration dossier.

- Request for publication of contents of enterprise registration shall be made at the time when the enterprise submits the enterprise registration dossier.
- Enterprise can register a conversion of enterprise type simultaneously along with a change in the contents of enterprise registration, a notification of change in other contents of enterprise registration, except for registration of a change in its legal representative.

This Decree shall take effect on 10 October 2018.

## 2. Principle of Production of Organic Agriculture

*Decree No. 109/2018/ND-CP dated 29 August 2018 on organic agriculture, comprises 5 principles as follows:*

- Management of natural resources (including land, water and air) in a systematic and ecological principle in a long-term perspective.
- Non-use of materials that are synthetic chemicals in all stages of the production chain, to avoid human and environmental exposure to hazardous chemicals, to minimize pollution at production sites and in the surrounding environment.
- Non-use of gene modified, radioactive and other technologies that can be harmful to organic production.
- Responsible treatment to animals and plants and improvement of their natural health.
- Certification of organic products by a third party in accordance with the national standards (TCVN) on organic agriculture or international standards, regional standards, and foreign standards to be applicable in production of organic products.

This Decree shall take effect on 15 October 2018.

## 3. Foreign exchange control of border trade activities between Vietnam and China

*On 28 August 2018, the State Bank issued Circular No. 19/2018/TT-NHNN, providing guidelines for the foreign exchange control of border trade activities between Vietnam and China ("Circular 19"). This Circular provides guidelines for Decree No. 14/2018/ND-CP dated 23 January 2015, detailing the border trade activities ("Decree 14") and replaces Decision No.689/2004/QĐ-NHNN dated 7 June 2004 of the Prime Minister, promulgating the Regulation on payment for purchase and sale of goods and*

*services in border areas and Vietnam - China border economic zones ("Decision 689"). This Circular shall take effect on 12 October 2018.*

Circular 19 has added the new scope and subjects of application to fully comply with the provisions of Decree 14, while ensuring a strict control of payment activities in the national currency made by the following entities engaging in border trade:

- Vietnamese traders and Chinese traders having border trade activities between Vietnam and China;
- Vietnamese border residents and Chinese border residents doing border trade activities between Vietnam and China;
- Commercial banks and foreign banks' branches allowed to conduct foreign exchange transactions in Vietnam;
- Branches of banks allowed to be located in border areas and Vietnam – China border gate economic zones;
- Organizations trading in duty-free goods or providing services in isolated areas at international border gates, organizations in business of bonded warehouses in the border regions and Vietnam - China bordergate economic zones;
- Other organizations and individuals involved in payment activities in border trade between Vietnam and China.

According to Decree 14, border trade activities include those of trading or cross-border trading by traders; Trading and exchanging goods of border residents and in border markets. Circular 19 specifies the currency used in payments for border trade activities, whereby: For cross-border goods trading and exchanging, traders may use freely convertible foreign currencies and national currencies (CNY and VND) for payment; For goods and services trading and exchanging by border residents and in border markets, the currency used in the payment shall be the national currencies (CNY and VND).

Regarding payment method, payment via bank is the main payment method to be applied to border trade activities. In addition, Circular 19 provides for the payment method in cash (CNY or VND) for export of goods through auxiliary border gates or border crossings by Vietnamese traders and payment in cash (VND) for goods and service trading and exchanging by border residents and in border markets.

According to the payment agreement between Vietnam and China and Decision 689, the payment in CNY is only made through the banks in the border areas and Vietnam - China border economic zones. In practice, there have been cases in which commercial banks and foreign banks' branches authorized to conduct foreign exchange transactions in Vietnam have no bank branches in border areas, but desire to provide payment services in CNY to some domestic enterprises doing border trade activities; or in which an

authorized domestic bank have a branch in border area could not provide payment services in CNY to its customers. As a result, Circular 19 has added a regulation on entrusted payment operations in CNY among authorized banks and CNY payment activities in the banking system which has been authorized to have a border branch.

Apart from the above-said contents, this Circular also provides for a number of other foreign exchange activities such as export and import of cash in CNY or VND; and specifies the responsibilities of the State Bank's branches in border provinces and authorized banks as well as other individuals, traders and organizations in order to closely and effectively supervise and manage their foreign exchange control activities in Vietnam - China border trade.

#### **4. Import tax exemption not applicable to goods without price indication**

*This is a prominent provision in Decision No. 2503/QĐ-TCHQ dated 23 August 2018 of the General Director of Customs on the Process of import tax exemption in accordance with international treaties and agreement between Vietnam and non-governmental organizations. Specifically:*

Goods entrusted or supplied by the contract award or contractor appointment documents, which do not expressly state that the supply price is exclusive of import tax, shall not be eligible for tax exemption.

For goods which do not fall into the above cases:

- (a) In case of tax exemption by an inventory tracking sheet:

Customs officers shall check the number and date of the list of duty-free goods on the customs declaration form, update the quantity, and deduct those which have been duty-free imported from the inventory tracking sheet, and certify by signing as required.
- (b) In case of tax electronic exemption:
  - (i) Customs officer proposes his/her manager to process the tax exemption in the box "Update results and opinions of the public official in charge" on the system.
  - (ii) Once approval is given in the "Manager's opinion" box, the customs declaration form shall be accepted and follow the next steps of the process of customs clearance.

This Decision shall take effect on 7 September 2018.

#### **5. Provisional regulations on the format of data exchange between customers offices and enterprises**

*On 22 August 2018, the General Department of Customs has issued Decision No. 2501/QĐ-TCHQ, on the temporary issuance of the format of data messages exchanged between customs authorities and enterprises ("Decision 2501"), which has come into force from the date of signing.*

Specifically, the subjects of application comprise the customs authorities and:

- Enterprises in business of bonded warehouses, tax warehouses;
- Enterprises in business of goods in bonded or tax warehouses.

Details of the XML format are specified in the Appendix to Decision 2501.

## **6. Criteria for selecting third-party providers of cloud computing services**

*This is a notable content in Circular No. 18/2018/TT-NHNN dated 21 August 2018 of the Governor of the State Bank of Vietnam, providing for the safety of the information systems in banking operations.*

Accordingly, cloud computing services are the services that provide computing resources through the network environment that allows multiple users to use, can be amended and paid according to demands of use.

Criteria for selection of a third-party provider of cloud computing service must comprise at least the following contents:

- (a) The third party is an enterprise.
- (b) Having the information technology infrastructure corresponding to the service that the organization uses and meet the following requirements:
  - (i) the provisions of the laws of Vietnam;
  - (ii) There is a valid international certificate on information security.

This Circular shall come into effect on 2 January 2019; however, Point b, Clause 2, Article 12 shall come into force on 1 January 2020.

## **7. Removal of the regulations on subjects notifying e-commerce websites**

*On 20 August 2018, the Ministry of Industry and Trade issued Circular No.21/2018/TT-BCT, amending Circular No. 47/2014/TT-BCT dated 5 December 2014 on management of e-commerce websites ("Circular 47") and Circular No. 59/2015/TT-BCT dated 31 December 2015 on e-commerce management via applications on mobile devices ("Circular 59").*

Whereby:

- (a) To cancel the provisions on subjects publishing e-commerce websites in Article 8 of Circular 47;
- (b) To cancel the provisions on subjects to register trust assessment activities for e-commerce websites in Article 21 of Circular 47;
- (c) Article 13 of Circular 47 is amended as follows:  
*"The registration applicant is a trader or organization that has an e-commerce website that provides at least one of the following services:*
  1. *E-commerce trading floor services.*
  2. *Online promotion service.*
  3. *Online bidding services."*

Thus, new regulations expand the subjects that have to register e-commerce websites; specifically, organizational subjects are no longer limited to those operating in the field of trade promotion or enterprise support.

This Circular shall take effect on 18 October 2018.

## **8. New set of administrative procedures in the field of information and communications**

*On 16 August 2018, the Ministry of Information and Communications issued Decision No. 1361/QĐ-BTTTT, publishing a set of administrative procedures within the scope of this Ministry's management functions ("Decision 1361").*

This Decision is issued on the basis of Decree No. 63/2010/ND-CP, Decree No. 48/2013/ND-CP and Decree No. 17/2017/ND-CP, publishing administrative procedures under the jurisdiction at each level as follows:

- 195 central-level administrative procedures in 7 sectors, including posts, telecommunications and Internet, radio frequency, radio & television broadcasting and electronic information, information technology - electronics; the press, publication - print and distribution.
- 41 provincial-level administrative procedures in 4 sectors, including posts, radio & television broadcasting and electronic information; press, publication - print and distribution.
- 2 district-level administrative procedures in the fields of the press, publication - print and distribution.

The Director of the Office and the heads of the agencies and units under the Ministry of Information and Communications shall have to implement this Decision.

Decision 1361 shall come into force on 16 August 2018.

## 9. New regulations on rice export business

***On 15 August 2018, the Government issued Decree No. 107/2018/ND-CP, on rice export business ("Decree 107"), which shall take effect on 1 October 2018.***

Accordingly, the Ministry of Industry and Trade shall consult with the concerned agencies and organizations and appoint the key traders to negotiate centralised rice export contracts (referred to as “centralised contracts”) according to the following criteria:

- (a) The rice export achievements of traders for the last two years in the target market for centralised contracts;
- (b) The rice export achievements of traders in the last two years;
- (c) Transactions with a foreign partner designated or intended to be designated as a main importer of rice.

Traders who have been appointed as a main trader before the effective date of this Decree shall continue such appointment until the end of the signed contracts.

A trader engaged in rice export must regularly maintain a minimum reserve level equivalent to 5% of the volume of rice the trader has exported for the previous six months (5% decrease compared to previously); this therefore ensures timely supply to meet demands for rice at a particular time, avoids affecting the socio-economic life; and facilitates favourable conditions for enterprises in business.

At the same time, Decree 107 stipulates that traders can export rice when they satisfy the following conditions:

- (a) Having at least one specialized warehouse for paddy and rice in accordance with the national standards and national technical regulations;
- (b) Having at least one milling or grinding facility or paddy and rice processing facility in accordance with the standards and national technical regulations.

Warehouses; paddy and rice milling, grinding and processing facilities may be owned by the trader or rented by the trader from another organization or individual with a written lease contract having a minimum term of 5 years.

This Decree cancels Decree No. 109/2010/ND-CP dated 4 November 2010.



## 10. Simplified procedures for granting certificates of satisfaction of business conditions for fire prevention and fighting

*This is a remarkable content in Decision No. 4513/QĐ-BCA-V03 dated 15 August 2018 on simplification and reduction of business conditions under the responsibility of the Ministry of Public Security.*

Accordingly, the dossiers for the procedures for certifying satisfaction of business conditions for fire prevention and fighting are simplified as follows:

- (a) Cancellation of the component of a copy of the business registration certificate or operation registration certificate of an enterprise or establishment with regard to the procedures for granting certificates of business registration of fire prevention and fighting services.
- (b) Cancellation of the component of a certified copy or copy accompanied by the original for counter-check of the business registration certificate or operation registration certificate of the enterprise or establishment after the change in the cases: Enterprises or business establishments change their names, heads, legal representatives, or change their locations or business lines of fire prevention and fighting when carrying out the procedures for renewal.
- (c) Removal of the information on "I.D. card / Passport No.: .... issued by ... .. dated ... / ... / ...; Registered place of permanent residence" and addition of the personal identification number and current residence (if different from the place of permanent residence) in Form PC21 of Circular No. 66/2014/TT-BCA dated 16 December 2014 of the Ministry of Public Security, detailing the implementation of a number of articles of Decree No. 79/2014/ND-CP dated 31 July 2014, detailing the implementation of a number of articles of the Law on Fire Prevention and Fighting and the Law amending a number of articles of the Law on Fire Prevention and Fighting ("**Circular 66**").
- (d) Amendment to add a list of sectors in which the enterprise has business demand as provided for in Form PC22 of Circular 66.

This Decision shall take effect on 15 August 2018.

## 11. Amendment of the regulations on granting licenses for establishment of joint-stock commercial banks

*On 14 August 2018, the State Bank issued Circular No. 17/2018/TT-NHNN, amending and supplementing the Circulars on issuance of licenses, operation networks and foreign exchange activities of credit institutions (CIs) and foreign banks' branches.*

Accordingly, the conditions for founding shareholders when granting licenses for establishment and operations of joint stock commercial banks are amended as follows:

- (a) Founding shareholders must jointly own at least 50% of the charter capital when establishing a joint stock commercial bank, in which legal entities must be joint owners of at least 50% of the total shares of founding shareholders.

(This new regulation means that the founding shareholders must always maintain the above rate, not only for 5 years from the issuance date of license as under the current regulations).

- (b) The following provisions on founding shareholders have been cancelled:
  - (i) To have financial capacity to contribute capital in order to establish a joint stock commercial bank;
  - (ii) To be fully responsible for the legality of the contributed capital source;
  - (iii) To commit to financially support the joint stock commercial bank in order to solve difficulties in cases where the bank has difficulties in capital or liquidity;
  - (iv) At least 2 founding shareholders are organizations.

This Circular shall take effect on 1 October 2018.

## **12. Region-based minimum wage of 2019: increasing from VND160,000 to VND200,000**

*On 13 August 2018, the National Wage Council has finalized the region-based minimum wage of 2019 with the following rates:*

- (a) Region I: VND 4,180,000 (an increase of VND 200,000 compared to the current regulations).
- (b) Region II: VND 3,710,000 (an increase of VND 180,000 compared to the current regulations).
- (c) Region III: VND 3,250,000 (an increase of VND 160,000 compared to the current regulations).
- (d) Region IV: VND2,920,000 (an increase of VND160,000 compared to the current regulations).

Thus, for the average of 4 regions, the region-based minimum wage of 2019 proposed by the National Council of Wages shall be increased about 5.3% compared to 2018.

The 2019 region-based minimum wage increase plan shall be submitted to the Government for issuance of a new Decree on Region-based Minimum Wage of 2019.

The new Decree shall be applied on 1 January 2019 and shall replace Decree No. 141/2017/ND-CP dated 7 December 2017, providing the region-based minimum wage level for labourers working under labour contracts.

### **13. Additional information exchanged between the system of customs authorities and enterprises**

*On 9 August 2018, the General Department of Customs issued Decision No.2270/QĐ-TCHQ, on the format of data messages exchanged between customs authorities and enterprises processing or manufacturing products for export, and export processing enterprises.*

Accordingly, the following exchange information is added:

- (a) Enterprise declares during the preparation phase of production:
  - (i) Processing contract;
  - (ii) List of raw materials and auxiliary materials for export production, and list of products for export;
  - (iii) List of goods put into and out of export processing enterprises, quota of products for export processing enterprises.
- (b) Enterprise declares in the production phase: Information on goods' entry and exit.
- (c) Enterprise declares in the period of reporting for finalization: Report on machinery and equipment, information about destruction.
- (d) Enterprise declares prior to the exchange of information firstly connected to the system of customs authorities: report of final stock.

This Decision shall come into force on the date of signing.

## **Other sectors:**

### **Finance**

- Decision No. 20/2018/QD-UBND dated 28 August 2018 of the People's Committee of Hanoi, providing for contents of Hanoi's investment management of public investment projects.
- Decision No. 1479/QD-BTC dated 22 August 2018 of the Ministry of Finance, publishing legal documents falling under the State management authority of the Ministry of Finance which have completely expired according to the Law on the State's Compensation Liability of 2017.
- Decision No. 1459/QD-BTC dated 21 August 2018 of the Ministry of Finance, publishing new customs procedures within the scope of State management functions of the Ministry of Finance.
- Decision No. 3509/QD-UBND dated 20 August 2018 of the People's Committee of Ho Chi Minh City, publishing a list of administrative procedures within the scope of management functions of the Department of Finance of Ho Chi Minh City.
- Circular No. 80/2018/TT-BTC dated 28 August 2018 of the Minister of Finance, providing guidelines for the standard form of report on re-lending of ODA loans and foreign preferential loans of the Government.
- Circular No. 74/2018/TT-BTC dated 16 August 2018 of the Minister of Finance, providing guidelines for the accounting regime applicable to loans and debt repayments of the Government and local authorities; statistics and monitoring the re-lent debts and guarantees of the Government.
- Circular No. 67/2018/TT-BTC dated 06 August 2018 of the Minister of Finance, providing guidelines the management, operation, exchange and exploitation of information in the National Database on Public Assets.

### **Banking**

- Decision No. 1564/QD-NHNN dated 3 August 2018 of the State Bank of Vietnam, correcting Circular No. 16/2018/TT-NHNN, amending Circular No.36/2014/TT-NHNN, providing for limits and safety ratios in operations of credit institutions and foreign banks' branches.
- Circular No. 21/2018/TT-NHNN dated 31 August 2018 of the Governor of the

State Bank of Vietnam, amending Circular No. 37/2016/TT-NHNN, on management, operation and use of the National Interbank Electronic Payment System.

- Circular No. 20/2018/TT-NHNN dated 30 August 2018 of the Governor of the State Bank of Vietnam, regulating the supervision over payment systems.
- Consolidated Document No. 15/VBHN-NHNN dated 21 August 2018 of the Governor of the State Bank of Vietnam, combining the Circulars providing for licensing, organization and operations of non-bank credit institutions.
- Consolidated Document No. 14/VBHN-NHNN dated 21 August 2018 of the Governor of the State Bank of Vietnam, combining the Circulars providing for licensing, and organization and operations, of commercial banks and foreign banks' branches, foreign credit institutions' representative offices and other foreign organizations engaged in banking activities in Vietnam.
- Consolidated Document No. 13/VBHN-NHNN dated 10 August 2018 of the Governor of the State Bank of Vietnam, combining the Circulars providing for limits and safety ratios in the operations of credit institutions and foreign banks' branches.

### **Taxation**

- Resolution No. 111/NQ-CP dated 27 August 2018 of the Government, ratifying the Agreement between Vietnam and the Administration of the Macao Special Administrative Region of China on Avoidance of Double Taxation and Prevention of Fiscal Evasion for Income Taxes.
- Circular No. 82/2018/TT-BTC dated 30 August 2018 of the Minister of Finance, cancelling the contents of Example 37 in Point a.4., Clause 10, Article 7 of Circular No. 219/2013/TT- BTC, providing guidelines for implementation of Law on Value-Added Tax and Decree No. 209/2013/ND-CP, providing guidelines for the Law on Value-Added Tax.

### **Trade**

- Decision No. 2903/QD-BCT dated 16 August 2018 by the Minister of Industry and Trade, on the "Action Plan of Industry and Trade to implement the Plan of Restructuring Vietnam Industry in 2018-2020 period, with an orientation to 2025".
- Decision No. 34/2018/QD-TTg dated 10 August 2018 of the Prime Minister,

providing for the functions, tasks, powers and organizational structure of the General Department of Market Management directly under the Ministry of Industry and Trade.

- Decision No. 2199/QĐ-TCHQ dated 3 August 2018 of the General Director of Customs, providing for the organizational structure of Customs Sub-Departments, Post-Customs Clearance Inspectorate Sub-Department, and drug control teams directly under the Department of Customs of Ho Chi Minh City.
- Circular No. 22/2018/TT-BCT dated 21 August 2018 of the Minister of Industry and Trade, providing guidelines for auction of tariff quotas for sugar imports in 2018.

### **Labour**

- Decree No. 113/2018/NĐ-CP dated 31 August 2018, amending Decree No.108/2014/NĐ-CP, on staff streamlining policy.
- Decision No. 992/QĐ-LĐTBXH dated 1 August 2018 of the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs, on the list of online public services at levels 3 and 4 of the Ministry of Labour, War Invalids and Social Affairs under construction in 2018-2019 period.
- Circular No. 06/2018/TT-BLĐTBXH dated 1 August 2018 of the Minister of Labour, War Invalids and Social Affairs, providing for the list of material facilities and equipment for assessing national skills with respect to the professions of Underground mining techniques; Underground mine construction techniques, and Underground mine mechanical and electrical techniques at professional skills levels 1, 2 and 3.
- Circular No. 07/2018/TT-BLĐTBXH dated 1 August 2018 of the Minister of Labour, War Invalids and Social Affairs, providing guidelines for formulation of plans for employing laborers and implementing policies towards laborers during equitization as stipulated in Decree No. 126/2017/NĐ-CP, on transformation of State-owned enterprises and one-member limited liability companies invested by the State with 100% charter capital into joint-stock companies.

### **Health**

- Decision No. 540/QĐ-QLĐ dated 20 August 2018 of the Director of the Drug Administration of Vietnam on the "Standard requirements on output data of the

software applying information technology for connecting drug retailers", Version 1.0.

- Decision No. 3449/QD-UBND dated 17 August 2018 of the People's Committee of Ho Chi Minh City, publishing standardized administrative procedures within the scope of management functions of the Food Safety Management Board.
- Decision No. 5066/QD-BYT dated 16 August 2008 of the Minister of Health, on the Ministry of Health's set of indicators for measurement of Eye care services' quality.
- Decision No. 4933/QD-BYT dated 10 August 2018 of the Minister of Health, on improvement training program based on occupational title standard of medicine doctors (grade III).
- Decision No. 33/2018/QD-TTg dated 6 August 2018 of the Prime Minister, cancelling legal normative documents in the field of health under the promulgation authority of the Prime Minister.
- Decision No. 4825/QD-BYT dated 6 August 2018 of the Minister of Health, on professional documents "Guidelines for diagnosis and treatment of non-small cell lung cancer".
- Circular No. 20/2018/TT-BYT dated 30 August 2018 of the Minister of Health, amending Circular No. 05/2017/TT-BYT, providing for the maximum price and costs for determining the price of a whole blood unit and standard blood product.
- Circular No. 19/2018/TT-BYT dated 30 August 2018 of the Minister of Health, on the list of essential medicines.
- Circular No. 18/2018/TT-BYT dated 22 August 2018 of the Minister of Health, amending Circular No. 52/2017/TT-BYT, on prescriptions and making prescriptions of chemical pharmaceutical and biological products in outpatient treatment.
- Circular No. 17/2018/TT-BYT dated 6 August 2018 of the Minister of Health, amending Circular No. 22/2017/TT-BYT, providing for the health standards for crewman working on Vietnam's ships and publishing the health check-up facilities for crewman.

## **Education**

- Circular No. 21/2018/TT-BGDĐT dated 24 August 2018 of the Minister of Education and Training, promulgating the Regulation on organization and

operations of foreign language and informatics centres.

- Circular No. 20/2018/TT-BGDDT dated 22 August 2018 of the Minister of Education and Training, providing for the professional standards of teachers of general education establishments.
- Circular No. 19/2018/TT-BGDDT dated 22 August 2018 of the Minister of Education and Training, providing for accreditation of education quality and recognition of national standard satisfaction for preschools.
- Circular No. 18/2018/TT-BGDDT dated 22 August 2018 of the Minister of Education and Training, providing for accreditation of education quality and recognition of national standard satisfaction for secondary schools, high schools and multi-level general schools.
- Circular No. 17/2018/TT-BGDDT dated 22 August 2018 of the Minister of Education and Training, providing for accreditation of education quality and recognition of national standard satisfaction for primary schools.
- Circular No. 76/2018/TT-BTC dated 17 August 2018 of the Minister of Finance, providing guidelines for the contents and levels of expenditures for development of training program and curriculum development for university education and vocational education.
- Circular No. 08/2018/TT-LDTBXH dated 14 August 2018 of the Minister of Labour, War Invalids and Social Affairs, providing for economic-technical norms of training at intermediate and junior college levels for the following professions: Industrial electricity; cooling and air conditioning technique; Operation of ground construction machines; Crane and bridge crane operation; Construction techniques; Plant protection; Processing and preserving aquacultural products; Computer network administration; Business management of gasoline and oils.
- Circular No. 16/2018/TT-BGDDT dated 3 August 2018 of the Minister of Education and Training, regulating funding for educational institutions belonging to the national education system.

## **Transport**

- Decision No. 1843/QD-BGTVT dated 20 August 2018 of the Minister of Transport, publishing amended or cancelled administrative procedures in the transport sector within the scope of management functions of the Ministry of Transport.



- Decision No. 4209/QD-UBND dated 20 August 2018 of the People's Committee of Hanoi, publishing the list of new or cancelled administrative procedures under the jurisdiction of the Department of Transport of Hanoi.
- Decision No. 35/2018/QD-TTg dated 14 August 2018 of the Prime Minister, on the functions, tasks, powers and organizational structure of the General Department of Roads directly under the Ministry of Transport.
- Decision No. 1647/QD-BGTVT dated 2 August 2018 of the Minister of Transport, amending the program of legal document formulation for 2018 by Ministry of Transport (3<sup>rd</sup> amendment).
- Circular No. 48/2018/TT-BGTVT dated 31 August 2018 of the Minister of Transport, amending Circular No. 50/2016/TT-BGTVT, regulating the procedures for issuance of Inland shipping license to foreign ships.
- Consolidated Document No. 02/VBHN-BGTVT dated 13 August 2018 of the Minister of Transport, combining the Circulars on the set of Regulation on Civil aviation safety in the fields of aircraft and aircraft exploitation.
- Circular No. 45/2018/TT-BGTVT dated 13 August 2018 of the Minister of Transport, amending Circular No. 90/2014/TT-BGTVT, providing guidelines for management, operation and maintenance of highway works.
- Circular No. 44/2018/TT-BGTVT dated 3 August 2018 of the Minister of Transport, on Economic-technical norms for dredging marine works.
- Circular No. 43/2018/TT-BGTVT dated 1 August 2018 of the Minister of Transport, providing for the compulsory marine pilotage areas of Vietnam.

### **Construction - Real Estate**

- Decision No. 1155/QD-BXD dated 22 August 2018 of the Minister of Construction, publishing amended, supplemented or cancelled administrative procedures in the field of construction activities falling within the scope of State management functions of the Ministry of Construction.
- Decision No. 1113/QD-BXD dated 8 August 2018 of the Minister of Construction, on norms for review costs and norm setting and construction prices.
- Circular No. 07/2018/TT-BXD dated 8 August 2018 of the Minister of Construction, providing for the statistic reporting regime of the Construction industry.
- Circular No. 06/2018/TT-BXD dated 8 August 2018 of the Minister of

Construction on the System of statistical indicators for the Construction industry.

### **Real Estate**

- Decision No. 18/2018/QD-UBND dated 23 August 2018 of the People's Committee of Hanoi, providing for management and use of revenues from the lease of the services business spaces under the State ownership in the apartment buildings for resettlement in the area of Hanoi.
- Decision No. 1156/QD-BXD dated 22 August 2018 of the Ministry of Construction, publishing amended, supplemented or cancelled administrative procedures in the field of residential housing within the scope of State management functions of the Ministry of Construction.
- Decision No. 28/2018/QD-UBND dated 9 August 2018 of the People's Committee of Ho Chi Minh City, on compensation, support and resettlement when the State recovers land in the area of Ho Chi Minh City.
- Decision No. 17/2018/QD-UBND dated 6 August 2018 of the People's Committee of Hanoi, detailing a number of contents under the jurisdiction of the People's Committee of Ho Chi Minh City on management and use of old houses under the State ownership in the area of Hanoi.

### **Natural Resources - Environment**

- Decision No. 4128/QD-UBND dated 13 August 2018 of the People's Committee of Hanoi, publishing new or cancelled administrative procedures in the environmental sector under the management of the Department of Natural Resources and Environment of Hanoi.
- Decision No. 2540/QD-BTNMT dated 10 August 2018 of the Ministry of Natural Resources and Environment, promulgating the Regulation on management of public investment projects of the Ministry of Natural Resources and Environment.
- Decision No. 2538/QD-BTNMT dated 10 August 2018 of the Ministry of Natural Resources and Environment, promulgating the Regulation on the management and use of foreign aid capital under the management of the Ministry of Natural Resources and Environment.
- Decision No. 2537/QD-BTNMT dated 10 August 2018 of the Ministry of Natural Resources and Environment, promulgating the Regulation on examination and final check and acceptance applicable to tasks of the Ministry of Natural Resources

and Environment.

- Decision No. 2536/QD-BTNMT dated 10 August 2018 of the Ministry of Natural Resources and Environment, promulgating the Regulation on management of professional tasks of the Ministry of Natural Resources and Environment.
- Decision No. 956/QD-TTg dated 2 August 2018 of the Prime Minister, approving the planning for exploration, exploitation, processing and utilization of tin, tungsten and antimony ores up to 2025, with orientation to 2035.
- Circular No. 03/2018/TT-BTNMT dated 14 August 2018 of the Minister of Natural Resources and Environment, amending the regulations on administrative procedures in relation to specialized inspection within the scope of State management functions of the Ministry of Natural Resources and Environment.
- Circular No. 11/2018/TT-BKHCH dated 6 August 2018 of the Minister of Science and Technology, providing for the economic-technical norms applicable to verification and calibration of measuring devices for stations of automatic and continuous monitoring of the air environment.

### **Science - Technology**

- Decision No. 2284/QD-BKHCH dated 15 August 2018 of the Minister of Science and Technology, publishing the table of HS codes for group-2 measuring devices subject to sample approval under the State inspection on measurement upon import.
- Circular No. 79/2018/TT-BTC dated 22 August 2018 of the Minister of Finance, providing for the collection rates and regime for collection and payment of evaluation fees for granting permits or approvals to foreign organizations and individuals conducting scientific researches in sea area of Vietnam.
- Circular No. 20/2018/TT-BCT dated 15 August 2018 of the Minister of Industry and Trade, amending Annex I "List of textile and garment products subject to the National technical regulation" accompanying the National technical regulation QCVN: 01/2017/BCT in Circular No. 21/2017/TT-BCT.

### **Information - Communications**

- Decision No. 1360/QD-BTTTT dated 16 August 2018 of the Ministry of Information and Communications, amending Decision No. 968/QD-BTTTT approving the list of standardized administrative procedures within the scope of

management functions of the Ministry of Information and Communications.

- Decision No. 1017/QD-TTg dated 14 August 2018 of the Prime Minister, approving the project on supervision of cyber-information security for IT systems and services for e-government by 2020, with orientation to 2025.

### **Administration - Judiciary**

- Decision No. 1072/QD-TTg dated 28 August 2018 of the Prime Minister on establishment of the National Committee on E-Government.
- Decision No. 336/QD-UBQGCPDT dated 28/08/2018 of the National Committee on E-Government, promulgating the Regulation on the operations of the National Committee on E-Government.
- Decision No. 2244/QD-BTP dated 24 August 2018 of the Ministry of Justice, promulgating amended administrative procedures in the field of judicial records within the scope of management functions of the Ministry of Justice.
- Decision No. 29/2018/QD-UBND dated 21 August 2018 of the People's Committee of Ho Chi Minh City, promulgating the Regulation on organizing coordination in implementation of enforcement measures and application of enforcement measures to the decisions on sanctioning administrative violations in the fields of culture and society.
- Decision No. 4235/QD-UBND dated 20 August 2018 of the People's Committee of Hanoi, on promulgation of the identification codes of the State agencies of Hanoi to connect the legal document management and control systems.
- Resolution No. 04/2018/NQ-HDTP dated 9 August 2018 of the Judges' Council of the Supreme People's Court, on the standards forms used in resolution of civil matters.
- Circular No. 12/2018/TT-BTP dated 28 August 2018 of the Minister of Justice, providing guidelines for professional activities of legal aid and management of legal aid cases' quality.

### **Agriculture - Forestry - Fishery**

- Decision No. 3435/QD-BNN-BVTV dated 28 August 2018 of the Minister of Agriculture and Rural Development, on removal of plant protection products containing Acephate, Diazinon, Malathion, and Zinc phosphide active ingredients from the list of plant protection products permitted for use in Vietnam.

- Decision No. 1047/QĐ-TTg dated 17 August 2018 of the Prime Minister, approving the Scheme on development of the ocean fishing profession and organization of sending fishermen to exploit marine resources in the sea areas of a number of countries.
- Decision No. 3177/QĐ-BNN-QLCL dated 9 August 2018 of the Ministry of Agriculture and Rural Development, promulgating new, replaced or cancelled administrative procedures in the field of management of agro-forestry or aquacultural products' quality within the scope of management functions of the Ministry of Agriculture and Rural Development.
- Circular No. 78/2018/TT-BTC dated 21 August 2018 of the Minister of Finance, amending Circular No. 225/2016/TT-BTC, providing for collection rates and regime for collection, submission, management and use of charges for evaluation and grant of biosafety certificates for genetically-modified products edible as food or animal feed.
- Circular No. 73/2018/TT-BTC dated 15 August 2018 of the Minister of Finance, providing guidelines for use of financial resources in management and exploitation of irrigation works funded by the State budget.
- Circular No. 10/2018/TT-BNNPTNT dated 14 August 2018 of the Minister of Agriculture and Rural Development, promulgating the National technical regulation on Veterinary medicines - General requirements.

## Enterprise

- Decision No. 996/QĐ-TTg dated 10 August 2018 of the Prime Minister, approving the Scheme "Strengthening and renewing measurement activities to support Vietnamese enterprises to improve their competitiveness and international integration in the period up to 2025, with orientation to 2030".
- Circular No. 69/2018/TT-BTC dated 8 August 2018 of the Minister of Finance, providing guidelines for restructure of State-owned enterprises failing to meet the conditions for equitization according to the provisions of the Government's Decree No. 126/2017/ND-CP, on transformation of State-owned enterprises and one-member limited liability companies with 100% of charter capital invested by State enterprises into joint-stock companies.

**Investment**

- Decision No. 4214/QD-UBND dated 20 August 2018 of the People's Committee of Hanoi, publishing the list of administrative procedures under the jurisdiction of the Hanoi Authority for Planning and Investment and the People's Committees on district and commune levels in the area of Hanoi.
- Decision No. 3510/QD-UBND dated 20 August 2018 of the People's Committee of Ho Chi Minh City, publishing the list of administrative procedures within the scope of management functions of the Department of Planning and Investment of Ho Chi Minh City.
- Decision No. 3370/QD-UBND dated 13 August 2018 of the People's Committee of Ho Chi Minh City, on the issuance of the centralized procurement list in the area of Ho Chi Minh City.
- Circular No. 81/2018/TT-BTC dated 28 August 2018 of the Minister of Finance, amending Circular No. 83/2016/TT-BTC, providing guidelines for implementation of investment incentives specified in the Investment Law No.67/2014/QH13 and Decree No. 118/2015/ND-CP, providing guidelines for the Investment Law.

**Miscellaneous**

- Decision No. 1045/QD-TTg dated 17 August 2018 of the Prime Minister, approving the Communication program on Sustainable development and National competitiveness enhancement.
- Decision No. 31/2018/QD-TTg dated 3 August 2018 of the Prime Minister, cancelling legal documents in the fields of national defence, finance and banking.

## Contact details

### Hanoi Office

Mr. Pham Nghiem Xuan Bac

*Managing Partner*

Mr. Luu Tien Ngoc

*Director, Business Development*

Ms. Le Quynh Anh

*Executive Partner, Legal Practice*

Ms. Nguyen Nguyet Dzung

*Partner, Intellectual Property Practice*

Unit 308-310, 3<sup>rd</sup> Floor, Hanoi Towers

49 Hai Ba Trung, Hanoi, Vietnam

Tel: 84-24-3934 0629/ 3826 4797 Fax: 84-24-3934 0631

E-mail: [vision@vision-associates.com](mailto:vision@vision-associates.com)

### Ho Chi Minh City Office

Mr. Luu Tien Ngoc

*Director, Business Development*

Mrs. Nguyen Thi Van

*Head of Ho Chi Minh City Office*

Unit 905, 9<sup>th</sup> Floor, CitiLight Tower

45 Vo Thi Sau, District 1, Ho Chi Minh City, Vietnam

Tel: 84-28-3823 6495 Fax: 84-28-3823 6496

E-mail: [hcmvision@vision-associates.com](mailto:hcmvision@vision-associates.com)

[www.vision-associates.com](http://www.vision-associates.com)